

ӘЛ- ФАРАБИ АТЫНДАҒЫ ҚАЗАҚ ҰЛТТЫҚ УНИВЕРСИТЕТІ

**«Ауызша аударма практикасы» пәні бойынша
ҚОРЫТЫНДЫ ЕМТИХАН БАҒДАРЛАМАСЫ
2024-2025 оқу жылы**

Факультет: Шығыстану

Кафедра: Қытайтану

Оқу бағдарламасының атауы мен шифры: «6B02302 Аударма ісі (шығыс тілдері)», күндізгі, 2 курс, к/б

Оқытушы: Ардақ Қалиолла

Оқу пәні бойынша қорытынды бақылау формасы: стандартты, ауызша

Платформа: UNIVER

Алматы, 2024

«Ауызша аударма практикасы» пәні бойынша қорытынды емтихан бағдарламасын жасаған аға оқытушы Ардақ Қалиолла.

Қытайтану кафедрасының мәжілісінде
қарастырылды

Хаттама № « » маусым 2024 ж.

Қытайтану каф.меңгерушісі _____ Керимбаев Е.А.

**«Ауызша аударма практикасы» пәні бойынша
қорытынды емтихан бағдарламасы
2024-2025 оқу жылы**

Бағдарлама мазмұны

Аударманың теориялық сипаты мен міндетін және категорияларын сипаттау;
Қытай тілінде тыңдай отырып, қабылдау;
Тақырып бойынша сөздер, сөз тіркестері мен фразеологиялық оралымдарды пайдалана отырып, диалог, монологтарды ауызекі тілде дұрыс аудару;
Сөз мағынасын түсіну және жеткізу, синонимдерді тандап қолдану, сөз қосу, сөз қысқарту өнерін меңгеру;
Өз ойын қытай тілінде ауызша және жазбаша дұрыс және дәлелді түрде аударып жеткізу.

Әдістемелік нұсқаулар

Қорытынды бақылаудың мақсаты «6B02302 Аударма ісі (шығыс тілдері)», (бакалавриат, күндізгі, 2 курс) бағыты бойынша білім алушының жалпы кәсіптік және арнайы теориялық дайындық деңгейінің жоғары кәсіптік білімнің мемлекеттік білім беру стандартының талаптарына сәйкестігін белгілеу.

«Ауызша аударма практикасы» пәні бойынша емтихан тапсыру барысында студенттер қытай тілінің заңдылықтары негізінде тілдің фонетикалық, грамматикалық, лексикалық құрылымдарын түсіне білуі керек. Қытай тіліндегі негізгі ұғымдары мен терминдерін негізге ала отырып, түпнұсқа мен мәтіндерді талдау және оны практикада, тиісті қорытындылар мен талдауларда дұрыс қолдану және аудару.

Пән бойынша қорытынды емтихан кәсіби мәселелерді шешуге теориялық дайындықты анықтауға мүмкіндік беретін ауызша емтиханнан тұрады. Қорытынды емтихан билетін пайдалану арқылы жазбаша жүргізіледі.

«Ауызша аударма практикасы» пәні бойынша емтихан билеті мемлекеттік білім стандартына толық сәйкес тұжырымдалған үш сұрақтан тұрады.

Жауаптары үшін студенттің алатын балы (max):

- 1 сұрақ -30 балл
- 2 сұрақ -30 балл
- 3 сұрақ -40 балл.

Қорытынды емтиханды бағалау критерилері

Критериалды бағалау: оқу нәтижелерін дескрипторларға қатысты бағалау (аралық бақылау мен емтихандарда құзыреттіліктердің қалыптасуын тексеру).

№	Критерийлер/балл	Өте жақсы	Жақсы	Қанағаттанарлық	Қанағаттанарлықсыз	
		90-100 % (27-30 б)	70-89 % (21-26 б)	50-69 % (15-20 б)	25-49 % (8-14 б)	0-24 % (0-7 б)
1 сұрақ 30 балл	Білу және түсіну	Барлық бағдарламалық материалды жан-жақты терең білу; қарастырылатын процестер мен құбылыстардың мәні мен байланысын түсіну; ұсынылған әдебиет материалдарын еркін меңгеру.	Барлық бағдарламалық материалды толық және толық білу, қойылған сұрақтарға дәйекті, дұрыс, нақты жауап беру; ұсынылатын әдебиет материалдарын жеткілікті білу.	Негізгі бағдарламалық материалды түсінуде ішінара білу; қойылған сұрақтарға өрескел қателерсіз дұрыс жауап беру; материалдарды ұсынылатын әдебиеттерді жеткіліксіз білу.	Билет сұрақтарына қате жауап беру; Жауапта өрескел қателердің болуы.	Негізгі ұғымдар мен теорияларды білмеу. Мінез-құлық ережелерін бұзу қорытынды бақылау
2 сұрақ 30 балл	Нақты практикалық тапсырмаларға қолдану	Толық оқу тапсырмаларының орындау, қойылған сұраққа дәлелді, толық жауап беру.	Ішінара оқу тапсырмаларын орындау, қойылған сұраққа дәлелді, толық емес жауап беру	Материал логикалық жағынан жүйесіз, үзінді түрінде баяндалады, нақты және мағынанылық жағынан нақты емес, теориялық курстық білім үстіртін	Түсінеу сұрақтарға сенімсіз және қате жауап беру	Қаолетсіздік тұжырымдар мен талдаулар жасай алмау, қорытынды емтихан ережесін өрескел бұзу.

				пайдаланылады		
3 сұрақ 40 балл	Алған қорытындыны бағалау және талдау	Ғылыми ақпараттарды нақты, логикалық және дұрыс негіздеу, ғылыми тілдің нормаларын сақтау, сауаттылық.	Тапсырмаларды орындау барысында тұжырымдар жасауда елеусіз қателер жіберу	Тапсырмалар бойынша жасаған тұжырымдары нақты емес, дәлелі жоқ, грамматикалық және стилистикалық қателер бар.	Тапсырманы орындауда өрескел қателік жіберу, сұрақтарға жауабы толық емес әрі дәлелсіз.	Тапсырмалар орындалмаған, қорытынды емтихан ережесі бұзылған.

ҚОРЫТЫНДЫ БАҚЫЛАУДЫ ӨТКІЗУДІҢ ТЕХНОЛОГИЯЛЫҚ НҮСҚАУЛАРЫ

ЕМТИХАНДЫ ӨТКІЗУ ЕРЕЖЕЛЕРІ

МАҢЫЗДЫ – емтихан кесте бойынша

өткізіледі

СТУДЕНТ

1. Белгіленген аудиторияға алдын ала келу керек.
2. Емтихан басталардан бұрын қатысу парағына қол қойып, өз орнын білуі тиіс.
3. Белгіленген уақытта билетті алып, ауызша емтихан тапсыру.

Емтихан тапсыру уақыты 2 сағат

Әдебиеттер

Әдебиет:

Негізгі:

1. 翻译理论。北京语言大学出版社。2020年。
2. 速通汉语。初级2。北京语言大学出版社。2020年。
3. 口头翻译教程。北京语言大学出版社。2020年。